

文化模式

露丝·本尼迪克特著

王 炜等译

现代西方
学术文库

C 912.4

51

现代西方学术文库

文 化 模 式

露丝·本尼迪克特著

王 炜 等译

生活·讀書·新知三联书店

(京)新登字 007 号

封面设计：叶 雨

Ruth Benedict

PATTERNS OF CULTURE

George Routledge & Sons LTD., London, 1935

现代西方学术文库

文化模式

WENHUA MOSHI

〔美〕露丝·本尼迪克特 著

王 炜等译

生活·读书·新知三联书店出版发行

北京朝阳门内大街166号

新华书店经销

文字六〇三厂印刷

850×1168毫米 32开本 9印张 192,000字

1988年5月第1版 1992年6月北京第3次印刷

印数 19,501—24,500

定价 8.80 元

ISBN 7-108-00069-5/B·26

DH87/22

现代西方学术文库

总 序

近代中国人之移译西学典籍，如果自一八六二年京师同文馆设立算起，已逾一百二十余年。其间规模较大者，解放前有商务印书馆、国立编译馆及中华教育文化基金会等的工作，解放后则先有五十年代中拟定的编译出版世界名著十二年规划，至“文革”后面有商务印书馆的“汉译世界学术名著丛书”。所有这些，对于造就中国的现代学术人材、促进中国学术文化乃至中国社会历史的进步，都起了难以估量的作用。

“文化：中国与世界系列丛书”编委会在生活·读书·新知三联书店的支持下，创办“现代西方学术文库”，意在继承前人的工作，扩大文化的积累，使我国学术译著更具规模、更见系统。文库所选，以今已公认的现代名著及影响较广的当世重要著作为主。至于介绍性的二手著作，则“文化：中国与世界系列丛书”另设有“新知文库”（亦含部分篇幅较小的名著），以便读者可两相参照，互为补充。

梁启超曾言：“今日之中国欲自强，第一策，当以译书为第一事”。此语今日或仍未过时。但我们深信，随着中国学人对世界学术文化进展的了解日益深入，当代中国学术文化的创造性大发展当不会为期太远了。是所望焉。谨序。

“文化：中国与世界”编委会

1986年6月于北京

开始，上帝就给了每个民
族一只陶杯，从这杯中，
人们饮入了他们的生活。

迪格尔印第安人箴言

译者前言

露丝·本尼迪克特是本世纪美国最有影响的两位女人类学家之一，《不列颠百科全书》称她的理论“对于文化人类学，尤其是有关文化与个性这个领域的研究有着深刻的影响”。

两年半前，当我第一次听到她的名字，看到她这本《文化模式》的时候，我确实不知道她，以及她这本书所具有的意义。看后促使我去把这书翻译出来的，是书中对待文化——确切地讲，是所有不同形态的文化，尤其是异己文化——的态度，以及作者从文化人类学角度为我们提供的对文化的新的认识和理解。那正是文化讨论刚刚热起来的时候，哲学，历史，政治，文学乃至经济各界都来参与了这场讨论。一时间，中西文化孰优孰劣，如何对待中国文化传统，如何改造中国文化这些题目都成了热门话题。大凡社会上的变革到了一定程度，没有不触动文化这老根儿的。而中国文化于中国人来说，这根恐怕是太深，一次次来势汹汹的冲击都奈何它不得。自五·四以来这类不了了之的冲击，非但没有解决点根上的问题，且一次次增强了病灶的抗药性，使得问题的解决一次比一次难。近年来的文化热以匆匆几个月的时间回顾了五·四前后几年乃至十几年的历程，却仍停在了这样一个二难命题上：中国文化非重建不可，然而却是在中国这块有着四千年文明史的古老的土地上，由那些被中国文化塑造起来的中国人来进行。若武器或工具再不能从外面引进些来，

这重建的工作几乎是无法进行的。我们之所以翻译本尼迪克特的这本《文化模式》，只不过是想为这文化重建工作找来一些镜子或尺子之类的东西，不管这工程现在是停了，还是下马了，我想今后总会有一天用得上的。

—

露丝·本尼迪克特生于1887年6月，本世纪20年代初，就学于人类学大师博厄斯的门下。1923年，本尼迪克特在博厄斯的指导下，以《论北美洲守护神灵的概念》一文，获美国哥伦比亚大学哲学博士学位。那个时候，她已经开始对北美诸印第安人部落的文化与以广泛的研究，并加以对比，对同一范畴在不同文化形态中的迥然不同的意义和价值给以相当的注意。1930年，本尼迪克特受聘于哥伦比亚大学，任助理教授，1948年任教授。

本尼迪克特一生致力于对诸原始文化的研究。她认为要想搞清楚像西方文化这样庞大复杂的东西，搞清其中的诸种关系，最好是去分析研究一下原始文化，这倒不是那种返朴归真的罗曼蒂克，而是因为，在原始文化里，这些关系要简单明了，易把握得多。她在美国西南部和加拿大的一些印第安人部落里对原始宗教，民俗，礼仪进行考察，成果曾以两卷本的《祖尼印第安人的神话》（1935年）一书见诸于世。本尼迪克特对亚洲诸文化亦有浓厚兴趣，曾以人类学方法研究日本文化，写出了《菊花与剑》一书。直到逝世前，她还在指导一项庞大的研究计划，考察，分析，比较欧亚两大洲的当代文化，这自然是一件极有意义的事，可惜事未竟，人先去了。

本尼迪克特竭毕生精力于人的研究，她对人，对人类的不管哪一个种族都充满了理解和同情。从她著作的字里行间，都可

以看出她对于种族歧视，种族压迫的厌恶。在她看来，人都是平等的，没有种族上的高低贵贱之分；文化也都是人类行为的可能性的不同选择，无所谓等级优劣之别；文化的所谓原始与现代的差别，也并非意味着落后与先进这类评价，各文化都有自己的价值取向，有自己与所属社会的相适能力。她主张一种文化相对主义，但更提倡诸文化间的交流，交融和互相的理解。她把人类的平等作为自己追求的崇高理想，而且在自己的事业中始终一贯，为此她曾写下了《种族：科学与政治》（1940年）一书。

本尼迪克特于1948年9月去世，时年61岁。

二

《文化模式》是本尼迪克特的代表作，也可以说是本世纪西方有关文化问题讨论中最有影响的著作之一。自该书1935年发表至今，已有十四种文字的译本面世，可见其影响之广。

文化模式这一概念，有各种不同的用途和意思。在不同的文化人类学家那里，对文化模式的理解也不同。美国人类学家克罗伯，把文化中的那些稳定的关系和结构看成一种模式。在本尼迪克特那里，文化模式是相对于个体行为来说的。本尼迪克特认为，人类行为的方式有多种多样的可能，这种可能是无穷的。但是一个部族，一种文化在这样的无穷的可能性里，只能选择其中的一些，而这种选择有自身的社会价值取向。选择的行为方式包括对待人之生、死、青春期、婚姻的方式，以至在经济、政治、社会交往等领域的各种规矩，习俗，并通过形式化的方式，演成风俗，礼仪，从而结合成一个部落或部族的文化模式。诸文化模式之间的差距之大，甚至可能是完全对立的社会价值观。但一模式中的行为方式总有其合理的存在。这样一些模式，区

别着不同的文化,同时也塑造着各自所辖的那些个体。

本尼迪克特赞成文化相对主义。她认为各模式都有其存在的理由,绝不因其他文化的好恶而有取舍,她主张按照每一文化的原样,它的来胧去脉来研究各种文化现象本身。模式是文化现象本身所具有的,而不是研究者先入为主的,用来统摄材料的工具。

《文化模式》一书共分八章。第一章开宗明义,谈了关于习俗的科学这一概念。作者提出了人之本性,是由文化,即习俗塑造的,而不是生物学遗传的天性,以此有力地反驳了那种“纯化种族”的欺人之谈。第二章谈的是由选择而造成的文化差异。如前所述,作者认为,一个社会,或部落,或部族,面对无数人类行为的可能性,选择是不可避免的。而正是这不同的选择,形成了诸文化间的迥然相异。而这样一些差别,绝不是生物学意义上的那种必然差别,是文化,社会选择的结果。明智的人应对诸文化的千差万别持一种极大的宽容。第三章作者论述了一种文化在选择了自身的行为方式,社会价值,目标取向后,又是如何整合成为一种模式的。本尼迪克特继博厄斯之后,特别提出要把不同行为领域中的习俗联系起来看,反对分离的个别研究。在她看来,文化是一个整体。文化对于个体行为来说,塑造着不同的行为类型。第四、五、六这三章里,本尼迪克特以三种不同的文化为例,分析了不同模式在各个行为领域里表现出来的不同价值取向和塑造的不同行为类型。第七章作者分析了社会在文化整合中所起的作用,社会的本质是通过评价而使个体的行为趋于同化,调协各种冲突因素,从而整合出文化完形。而个体在这完形中总是会表现出各种不同的关系:天生适应,不适应却努力去适应,天生对立。作者在第八章里提出,应对那些不适应的个

体取一种宽容的态度，这样，一种文化才能不断吸收新的东西，保持其生命力。

《文化模式》一书，在西方产生如此大的影响，一是有关文化整体观和文化相对论的观点，二是作者在这里表现出的对人，对人类的爱，这也许是我们的社会科学工作者能够借鉴的。

译 者

1987 年 7 月

致 谢

本书之所以选这三个原始部族加以描述，是因为有关这些部落的材料比较翔实可靠。同时，也因为我能够通过和一些实地研究的民族学家的多次研讨来充实那些业已发表的记述，这些学者都曾亲身与这些部族的人一起生活，对这里谈到的这些部落做过权威性的记述。我自己也曾在祖尼的印第安人村落中以及一些邻近的部落中居住了几个夏季。在那里，我常常把诸印第安人村落的文化拿来进行比较。我由衷地感激鲁斯·L·本兹尔博士，不仅因为他通晓祖尼语，还因为他有关祖尼部落的评介和专题文集是那些有关印第安人村落的研究著作中写得最好的。在写作“多布”一章时，我曾受益于里奥·F·福特恩博士的珍贵专论《多布的术士》，也在与他数次令人愉快的交谈中获益匪浅。在“北美西部海岸”一章中，我不仅引用了弗兰兹·博厄斯教授的专著和他关于克瓦基特尔生活的翔实资料，而且还参照了他尚未发表的一些材料和他有关自己长达40余年的西北海岸生活经历的一些极有见地的看法。

也许我这里所引申出的某些解释超出了这位或那位实地考察者所做的工作，这应由我自己负责。尽管如此，我还是请了一些研究这些部落的权威们审阅了有关章节，并核实了所引事实材料，书中所引的这些权威们的研究细节，也都标明了出处，以便读者查阅原文。

我衷心地感谢那些最初与我合作的出版者们，经他们许可，下列论文的部分章节得以重印：“关于习俗的科学”曾载于《世纪杂志》；“北美的文化结构”曾载于《美国人类学家》；“人类学与变态”曾载于《普通心理学杂志》。

借此机会，我也要向E·P·达顿及其公司——《多布的术士》一书的出版者们——致以谢意。

露丝·本尼迪克特

于纽约哥伦比亚大学

目 录

译者前言	1
致 谢	1
序	1

第一章 关于习俗的科学 4

习俗和行为——孩子的继承——我们的错误观点
——地区性习俗和“人类本质”的混淆——我们对
其他文化的无视——种族歧视——由习俗而非天
性塑造了人——“种族的纯化”是欺人之谈——研
究原始部族的理由

第二章 文化的差异23

生活之杯——选择之必要——不同的社会是如何
对待性成熟和青春期的——从未听说过战争的部
族——婚姻习俗种种——习俗特性之交混——守
护神灵与梦幻——婚姻与教会——这些联系是社
会的而非生物学之必然

第三章 文化的整合47

行为相关物之所有准则——文化之模式化——大
多数人类学研究工作的弱点——整体观——施宾
格勒之《西方的没落》——浮士德式的人与阿波罗
式的人——西方文明对于研究来说太复杂——向

原始部落迂回

第四章 新墨西哥的普韦布洛人.....59

一个未遭冲击的社群——祖尼之礼仪——祭司与假扮神——巫术社团——一种强社会化的文化——“中庸之道”——带着父辈的希腊观念——与之形成对照的平原印第安人习俗种种——酒神狄俄尼索斯式的迷狂与梦幻——毒品与酒精——祖尼人对无节制怀疑态度——蔑视权力与暴力——婚姻，死亡，与悼念——丰产礼仪——性象征手法——“人之与宇宙为一”——典型的阿波罗式文明

第五章 多布..... 128

以恶意与背叛为美德的地方——惯于与人为敌——诱骗新郎——丈夫的屈辱地位——所有制的极端排外性——笃信巫术——园艺仪式——致病符咒和巫师——极好贸易——瓦布瓦布，一种精明厉害的交易实践——死亡——幸存者间的互责——不准笑——强作正经——无情的斗争

第六章 美洲西北海岸..... 164

海岸文明——温哥华岛的克瓦基特尔人——典型的酒神式——坎尼包尔社团——与普韦布洛人是对立的两极——经济竞争——我们自己社会中的滑稽戏——自我吹嘘——羞辱宾客——散财宴交易——虚张声势之高潮——迎新娘——通过婚姻，谋杀和宗教手段得来的特权——萨满教——怕遭奚落——死亡，最难堪的当众侮辱——百感交集

第七章 社会的本质 206

整合与同化——不协调因素的冲突——我们自己

的复杂社会——有机体与个体——文化解释与主
物学解释——利用原始部落的教训——没有稳定
的“形态”——传布的意义与文化完形——社会评
价——亟需自我评价

第八章 个体与文化模式 231

社会与个体并不敌对而是互相依赖——准备适应
模式——对挫折的反应——惊人的失调——接受
同性恋——取得权威的手段：阴魂附体和僵直症
——“不适者”在社会中的地位——宽容的可能性
——文化类型的极端代表：清教牧师和成功的现
代自我主义者——社会相对性，一种希望而非绝
望的学说

参考书目 256

译后记 266

序

本世纪出现了许多研究社会人类学问题的新方法。以往那种从各个时代,各个地域搜集了一些欠缺自然联系的、零散的证据,就来构造人类文化史的旧方法已经越来越不行了。随之而来的是一个艰辛探索的时期,在有关文化特性分布的研究的基础上又佐以考古学证据的支持,人们试图重新建构历史的联系。这种观点已为愈来愈广泛的研究领域所垂青。人们力图建立各种不同的文化特性之间的稳固联系,并以此来建立更为广泛的历史联系。相似的文化特征都有一种独立发展的可能性,这曾是一般文化史的基本原理,也已被否定,或至少无足轻重了。进化论的方法和对独立的地域文化进行分析的方法都曾致力于阐明种种文化形式的顺序。人们期望借助前一种方法勾勒出一幅文化史与文明史的统一图景,而后一种方法的追随者们,起码那些较为保守的追随者们则把每一种文化视为一个独立的单元和一个个体历史问题。

在这种对诸文化进行详尽分析的方法影响下,搜集与文化形态相关的事实这项工作得到了极大的推动。尽管如此搜集而来的材料囊括了诸多毫不相干的范畴,诸如经济生活、技术、艺术、社会组织和宗教等等,从中难以发现其一致处,但是这些材料却为我们提供了有关社会生活的信息。如今,人类学家的处境似乎正像歌德所讥讽的那样;

欲求认识且描绘那活生生的东西，
他首先就得努力打起精神，
于是，他该得的那份儿到手了，
可惜只缺了心灵的纽带。

生活在活生生的现实的文化之中，使人们产生了一种更为强烈的探索每一文化整体的兴趣。人们愈来愈感到，脱离了一般背景，就无法理解文化的任何特性。那种把某一文化整体视为由单一一组条件所控制的企图并无助于问题的解决。纯粹人类地理学的、经济学的，以及其他一些形式主义的方法似乎也扭曲了整个画面。

作为一个整体来把握一种文化的意义这种愿望，迫使我们设法把标准化行为的描述也仅仅当作迈向其他问题的垫脚石。我们必须把个体理解为生活于他的文化中的个体，把文化理解为由个体赋与其生命的文化。无论如何，有关这些社会心理学问题的兴趣与历史的方法并不相左。反之，它揭示了文化变革所固有的动态进程，从而使我们能够评价通过对于相关文化的详尽比较所得到的证据。

由于材料的特点，文化生活问题自身时常表现为文化的众多方面之间的相互联系。在某些情况下，这种研究导致了对文化整合之强弱的恰当评价，并清晰地阐明了各种文化形态所含的整合形式，这些整合形式证实，文化的不同方面之间的关系延循各式各样的模式，并且很难就此作出一般性概括。然而，这种研究难以或只能间接地导致一种对个体与文化之间的联系的理解。

这种理解要求一种对文化本质的深刻洞见，一种对统摄个体和群体行为的心态的了解。本尼迪克特博士称文化本质为文